

Dějství III

Dritter Akt.

175

Palouk na pokraji jezera, jako poprvé. Chýlí se k večeru, obloha je pod mrakem, ale později zaplanou červánky, a konečně nastane měsíčná noc. Rusalka sedí nad jezerem, kde prve seděla. Všecka je bílá a bleďá. Vlas její zpopelavěl, oči pohasly.

Wiesengrund an Ufer des See's, wie im ersten Akt. Es geht auf den Abend und der Himmel umwölkt sich, später flammt das Abendrot auf, schliesslich heitere Mondnacht. Rusalka sitzt auf der Weide wie zu Beginn des ersten Aktes, doch ist sie ganz farblos und bleich, ihr Haar fahl, die Augen erloschen.

Vi-
(s. 176) Allegro.

The musical score is arranged in several systems. The first system shows the Violin I part (Vi-) and piano accompaniment (Sm.) in 3/4 time, marked *pp* and *cresc.*. The second system continues the piano accompaniment with dynamic markings *f*, *ff*, *fp*, and *pp*. The third system includes parts for Cor. ingl., Tromb., Bcl. Fg., and Pos., with dynamic markings *ff*, *pp*, and *pp*. The fourth system features the Arpa (harp) part, marked *p* and *ff*. The fifth system includes parts for Tb., Fl., and Ob. Cl., with dynamic markings *p* and *f*. The final system shows the Ob. part, marked *dim.*, *pp*, and *pp*, with a *ritard.* marking.

a tempo

pp Sm.

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Treble clef has a sharp key signature. Dynamics: pp Sm.

f fs fp pp

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: f, fs, fp, pp. Includes a Trombone (Tp) part with a sharp key signature and a 7th fret marking.

Cor. ingl. Tromb. Pos. Bel. Fg.

pp

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: pp. Includes parts for Cor Anglais (Cor. ingl.), Trombone (Tromb.), Pos. (Pos.), and Bass Drum (Bel. Fg.).

Arpa cresc. p f

Th.

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: p, cresc., f. Includes a Harp (Arpa) part and a Tambourine (Th.) part.

Fl. Ob. Cl. VI. pp fs dim.

pp fs

Fifth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: pp, fs, dim. Includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Viola (VI.).

pp Cl. Fg. p

pp

Sixth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: pp, p. Includes parts for Clarinet (Cl.) and Bass Drum (Fg.).

p acceler. e cresc.

fz *fz* *fz*

Opona vzhůru.
Der Vorhang hebt sich.

Sm.

(Rusalka sedí na vrbě, jako dřívě, smutná, s vlasy
(Rusalka sitzt, wie früher auf einem Weidenbaum,

Tempo I.

pesante *fz* *pp*

zpopelavělými a s očima vyhaslýma.)
(vaurig und blass, das Haar ist aschgrau die Augen glanzlos.)

Meno mosso.
Rusalka. (bolestně)
(wehmütig)

fz *Sm.* *pp*

Dr. *Sm.*

Ne-ci - tel - ná vod-ní
Fühl - los zagt ihr kul - te

tempo I.

fpp *pp*

mo - ci, stá -
Flu - ten grau -

Ob. Cor. ingl. Cl. Bcl.

R. *- hla's mpe zas v hlu - bi - nu, Più animato. proč v tom*
- sam mich wie - der zu Euch hin - ab. Und doch

Sm. *mf*

Allegro feroce.

R. *chla - du bez po - mo - ci ne - zhy - nu, ach, ne - zhy - nu?*
find' ich nun für mei - ne Glu - ten bei Euch kein Grab!

Cor. *f* Ob. Fg. *f*

Quasi Recitativo.

R. *proč ne - zhy - nu? ach! proč*
find' ich kein Grab! Wa - rum, wa - rum find'

dim.

R. *ne - zhy - nu? rit.*
ich kein Grab?

Cl. *p* Ob. Fg. *p* *mf* *p* *dim.*

poco meno mosso

R. *molto rit. Larghetto (♩ = 112 = ²⁴/_{bis} 116)*

Vi. e. sord. Ob. Cl. *pp* Cor. *pp* Celli pizz. *pp* Fg. Bb. *sempre Ped.*

p (dolente)

R. Mla - do - sti své po - zba - ve - na, bez ra - do - sti
sto - ssen von euch! e - wig ver - trie - ben aus der Schwestern

R. se - - ster svých, pro svou lá - sku od - sou - ze - na
heit' - - ren Reih'n, bin ich ver - flucht, für mein sü - sses Lie - ben

R. te - - skním v prou - - dech stu - de - ných.
soll e - wig, e - - wig ver - dammtich sein!

Fl. Cl. col canto

R. Mla - do - sti své po - zba - ve - na,
Ver - sto - ssen von euch! e - wig ver - trieben

R. *dim.*

bez ra-do-sti se - - - ster svých,
 aus der Schwestern heit - - - ren Reikn

R. Cor. ingl. *p*

pro svou lá-sku od - sou - ze - na, te - - - skním
 bin verflucht, bin e - wig verflucht, soll e - wig ver-

R.

v prou _____ dech stu - de - ných _____
 damt, _____ ver - damt ich sein! _____

Fl. *mf*

Vl. I. *mf*

R. Ob. col canto *p*

Zí - ra - ti - vši svůj pů - - - vab sladký,
 Grau - sam be - raubt der Ju - - - gend - blü - ten,

Vl. I. *ppp*

R.

mi - lá - čkem svým pro - kle - ta,
kalt von des Lieb - sten Brust ver - bannt,

fz

mf

R.

mar - - - ně
Wol - - - len Was - ser

Ob.

p

dim.

pp

R.

tou - - - žím, mar - - - ně tou - žím k sestřám zpátky,
mich nicht hü - - - ten, will mich nicht ber - gen,

cresc.

R.

mar - - ně tou - žím do svě - ta. Kde jste, kou - zla
will nicht ber - gen mich das Land! Wo seid ihr, ihr

pp

p

dim.

pp

R. let - - nich no-ci nad ka-li - - chy lek-ni - -
 Zau - - ber-näch-te, in des Lo - - tus Kelch ver-

R. - - nü? Proč v tom chla-du
 träumt? Nehmt mich auf, ihr

R. bez po-mo-ci ne-zhy-nu, ach ne-zhy-nu? Proč ne-zhy-nu,
 Was - - ser-mäch-te, da der Tod zu na-hen säumt,

Poco animato.

R. ach ne-zhy-nu?
 oh, nehmt mich auf!

R. *f* *dim.* *p*

Ach, ne-ci-tel-ná vod-ní mo-ci, stá - hla's mne zas v hlu-bi-nu, proč v tvém
 Zagt, o zagt — nicht kalt, ihr Fluten nehmt wieder mich zu euch hin-ab! wa - rum

Cl.
 Cor. ingl. *pp*
 VI. II.
 Vla. Vel.

R. *dim.* *pp* *dim.*

chla-du bez po - mo - ci ne-zhy-nu, ach proč, ach — proč
 fin-de ich für mei-ne Glu - ten bei euch, bei euch kein

pp *ppp*

Vi- (s. 184)

R. *pp*

ne - zhy-nu! Mla - do - sti své
 küh - les Grab? Grau - sam ver-bannt,

R.

poz - ba - ve - na, bez ra - do - sti se - - ster svých,
 nim - mer - mehr frei, in der Schwestern fro - - hen Reih'n

R. *mf*

pro svou lá - sku o - dsou - ze - na, te - - - skním
 bin ich ver - damt für mei - ne Treu, e - - - wig soll

R. *pp* - de.

v prou - - - dech stu - de - ných -
 ich ver - flucht nun sein!

R. *stringendo*

Ne-ci-tel-ná vod-ní mo-ci, proč v tvém chladu, ach, ne - zhy-nu, ach, proč
 Zagt nicht fühllos, ihr Fluten, nehmt wie-der mich zu euch hin-ab! ach zu

vi. *pp* *stringendo* *fz* Dř. Cor. *fz*

R. *Più mosso.*

ne - zhy-nu?
 euch hin-ab.

fff Tutti

Allegro moderato.

(Ježibaba vyjde z chaty)
(Die Hexe kommt aus der Hütte)

VI. H.
Cor. *fp*
fz
f
Vel. Bs. *pp*
fp
pp

Ježibaba.
Hexe.

Aj, aj,
Ei, ei!

už jsi se na-vrá-ti-la?
mein Nixlein, schon zu-rück?

Dr. *fz*
fz
Vel. Bs. *fp*
Sm. *fz*
mf
fp

Recit.

in tempo

J. H.
No tás tam dlou - ho ne-po-by - la!
Nun, — das war ein kur - zes Glück!

f
p dim.
pp

rit.

Un poco meno mosso.

J. H.
A jak máš ble-dé tvá - ři-čky a jak tu truchlíš
Ei, und wie bleich die Wänge - lein, und hier so trau-rig,

rit.
pizz.
pp
Tp.

Più mosso.

J. H. *3*
 o sa-mo-tě Což ne-chu-tna-ly hu-bi-čky, což ne-chu-tna-ly
 ganz al-lein? So schmeckten nicht die Küsschen fein, das Ek-bett, konnt's dich

Vi.
 Cor. *fp*
 Vla. Vel. *fp*

Rusalka.

J. H. Ach Ach

hu-bi-čky a lid-ské lo-že nehřá-lo tě?
 nicht er-freu'n, die Lie-be schaff-te dir wohl Pein?

Ob. VI.

Più animato.

f appassionato

R. *3*
 bě-da, bě-da, tet-ko roz-mi-lá, vše zra-di-lo mne, ach,
 we-he, we-he, gu-te Ba-se mein! Ver-lo-ren Al-les ver-

f Cl. Fg. Cor. Sm. *mp* *f* *ff*

Vi- (s. 189)

Meno.

R. *3*
 vše jsem ztra-ti-la!
 dammt muss ich nun sein!

Ježibaba.
 Hexe.
 Krát-ké by-lo mi-lo-vá-ní,
 Kurz war nur die Lie-bes-freude,
 Ob. *Meno.*

Vi- (s. 189) *mf*

Più mosso.

J.
H.

dlou - hé bu - de na - ří - ká - ní, po hu - bi - čkách mužských úst, po hu - bi - čkách
lang jetzt Schmerz und Qual er - lei - de, nach dem Kuss von Man - nes - mund e - wig bleibt das

fp *p* *fp* *fz*

J.
H.

mužských úst ne - ko - ne - čný, vě - čný púst!
Herz dir wund! e - wig bleibt das Herz dir wund!

fz *f*

J.
H.

Člo - věk je člo - věk, ži - vlí
Mensch bleibt nur Mensch, ent - fernt von der

fz *fz* *fp* *mp* *dim.* *p*

Trp.

J.
H.

vy - vr - hel, z ko - ře - nů ze - mě dá - vno vy - vrá - cen,
Ur - na - tur und seinem Ur - keim, längst ent - frem - det schon,

fp *p* *fp*

J. H. *bē - da, kdo je - ho lá - - - - - sku po-znat
längst schon ver - lor er der heil - - - - - gen Gott-heit*

J. H. *chtěl, je - ho kdo zra-dou
Spur, Fluch ist sein Schicksal,*

Rusalka.
Tet - ko Sag' mir,
je ted' za - tra - cen!
Fluch der Sün - de Lohn!

Ob.
Cl. Fg. Cor.
Pos.

Vla. Vel.
Bs.

Meno mosso. ritard.

R. *má - mou - dra, tet - ko, rei, ne - ní mi, ne - ní, ne - ni
wei - se Fraue, ich be - schwöre dich, sag', ich be - schwöre dich, gibts kein*

Tempo I. -de.

R. po-mo-ci? Heil für mich? Ježibaba. Hexe.

Tempo I. -de. ob. Mi-lá-ček tě za-vrh', přestal tě mít Da der Lieb-ste schmö-de, kalt ver-las-sen

p. pizz. Cl. Fg. Tp.

J. rád a ted' Je-ži-ba-ba má, a ted' Je-ži-ba-ba dich, ist die Wald-sy-bil-le gut, ist die Wald-sy-bil-le

p Quart

J. 'má - - zas po - má-hat? gut zu ret - ten dich?

VI. p fp fz fz

J. Po zá-le-tech svět-ských, Nach den Wel-ten-freu-den,

fp dim. pp

J.
H.

dcer-ko roz-mi-lá, bys teď k sestrám rá - da se zas
nach der Er-den- glut möchtst du zu den Schwe - stern wie - der

J.
H.

vrá - ti - la? I - nu, mám já ra - du, do - brou ra - du mám,
in die Flut. Nun, ich kann wohl hel - fen, geb' dir gu - ten Rat, Dř.

Sm.
Cor. *f*

ff

J.
H.

a - le po - slech - neš - li ví to ra - rach sám,
doch fühlst du wohl die Kraft in dir auch zu küh - ner Tat?

fz *f* *f*

J.
H.

ví to ra - rach sám!
Hast du Mut und Kraft?

Cl. *f*

Fg. *f*

pp

Vel.
Bs.

Andante.

J.
H.

Vi - to ra - řach sám!
Hast du Mut und Kraft?

Cl. Bcl.
Tp. Bs.
ppp

Cor. ingl.
Cl. Fg.

Viola

pizz.

Timp.

J.
H.

(Blíží se až k rusalce)
(Sie nähert sich der Rusalka)

Lidskou kr - ví musíš smý - - - ti živlů
Menschen-blut musst du ver-gie - - sen, mut-voll und in

mf

J.
H.

pro - kle - tí, za lá - - sku, již chtě-la's
frei - er Wahl aus dem Blut soll dir Glück er -

Ob.

p

fz

J.
H.

mí - ti v lid - ském ob - je - tí. Budeš zas, budeš
sprie - ssen, en - den dei - ne Qual! Wieder froh, wieder

p

dim.

fz

pp

J. H.
 zas _____ čim's by-la pr-ve, než tě zkla - mal, než tě
 froh _____ wirst du wie e - he, e - he dich _____ verriet, ver-

Cor.
C. ingl.

J. H.
 zklamal svět, a - le hor - kem lid-ské kr-ve lze jen
 riet die Welt, und dein gan - zes, gan-zes billres We - he in

p *dim.* *pp*

J. H.
 o-zdravět. O - pu - stí - - - tě všechna mu-ka, bu-deš
 Nichts zerfüllt! Doch nur Herz - - - blut von dem Kna-ben, der dich

Cl.
sempre staccato p *pp*

J. H.
 šta - stna, bu-deš hned, za-hu - bi - - li tvo-je ru-ka
 treu - los schön'd' ver-liess, kann su neu - - em, neuem Glück dich

mf *p*

poco accel.

J. H. toho, jenž -- tě oklamal, za-hu-bí-li tvoje ru-ka
 laben, kann -- dich la - ben, des Liebsten Herzblut kann dich nur

mf
 Cor. ingl.
 Pos.

Pochettino più mosso.

Rusalka.

J. H. Je-ži-ba-bo, bě-da, bě-da, co to chceš?
 Zaubertrau-te, we-he, we-he, was sagst du?

to-ho, jenž tě sved!
 laben, merk' dir dies!

Cl.
 Pochettino più mosso.

pp
 Ob.
 Cl.
 Vcl.

(podává jí nůž ze zaňadří)
 (reicht ihr ein Messer, verborgen im Busentuch)

J. H. Ten ve - zmi nůž a slib, že
 Hier nimm und herz' da-mit da-mit den

Ob.
 Cor. Pos.
 Sm. f

poslechneš!
 Liebsten traut!

J. H.

Dr.
 Sm. ff

Allo feroce e molto appassionato.

Rusalka (uděšena)
(entsetzt)

Jde z te - be hrů - za! Nech mne,
 Mich schüt - telt Grau - en! Lass' mich,
 O, wel - ches Grau - en.

(odhodí nůž do jezera)
(wirft das Messer in den See)

nech!
geh!

(bolestně)
(schmerzlich)

Chci vě - - čně tr - pět, vě -
 Will e - - wig lei - den Er -

- - čně v ú - - zko - stech,
 - - den - qual, Men - - schen - wehl

R.

chi vě - - - čně cí - - - tit,
 mein. Her - - - zens - leid will

Ob. e Cor. ingl. col canto

p leggiero

R.

vě - - - - - čně kle - - - - - tbu -
 tra - - - - - gen e - - - - - wig

fz

mf

R.

svou, chi vě - - - - čně tr-pět,
 ich, will e - - - - wig lei-den,

mp

p

R.

chi vě - - - - čně
 will e - - - - wig

Fl. Ob.

poco marcato

R.

tr - pět, vě - čně v ú - - zko - stech tr - pět, chei
 lei - den, Er - den - qual, Men - schen - we - he, mein

R.

vě - - - čně ci - tit kle - tbu svou, chei
 Her - - - zens - leid will tra - gen ich, mein

R.

vě - čně ci - tit kle - - - - tbu
 Her - zens-leid will tra - - - - gen

R.

svou, svou ce - lou lá - - - - sku
 ich und Hül - len - qua - - - - len

Fl. Ob.

R. zhrze-nou, svou bez - na - děj chei vše - chnu
fürchterlich! Will Schmach er lei - den, Qual und

Fl. Ob.

pp

R. zřít leč on leč
Pein nur er, nur

cresc.

R. on, leč on mu - si šta - sten
er soll glück - lich, glück - lich

mf

Poco a poco più accelerando.

R. být! Leč on mu - si šta -
sein! Nur er soll e - - - wig

f Cor. *f* *f* *f* Pos. *f*

R. *glück - lich sein, štá - - - - - sten byt, mu - si štá - - - - - sten byt, nur soll er glücklich*

R. *štá - - - - - sten byt, mu - si štá - - - - - sten sein nur er! Er soll glücklich lich*

(Ježibaba se rozchechtá vysokým tónem, hloub klesajícim.)
 (Die Hexe lacht höhnisch zuerst mit hoher dann tiefer sinkender Stimme auf.)

R. *byt! sein!*

Vi - (s. 200) VI.

pp Tutti

Fl. Ob. VI. pp

**Ježibaba.
Hexe.**

*V lid - ský ži - vot potmě - ší - lý tou - ha tvá - - - - - tě
 Un - ter Men - schen voll der Tü - cken lockt dich hei - - - - - sser*

pp

Bel. Tr.

J.
H.

vá - bi - la, a ted' ne - máš to - lik si - - ly, bys
Te - ber - muth, a - ber *menschlich* *bist du* *nicht,* *wagst zu ver -*

mp *mf cresc.* *f.*

J.
H.

krev lid - skou pro - li - la? Clo - věk
gie - ssen nicht Menschenblut! *Mensch zur*

f. *mf cresc.* *ffz*

colla parte

J.
H.

in tempo

je člo - vě - kem te - pr - ve, vci - zí krev
Mensch - lich - keit erst erwächst, *taucht die Hand*

pp

J.
H.

ru - ku když sto - pil, zbro - cen když váš - - ní
wild er in Bru - der - blut! *Wer nie nach Näch - sten - blut ge -*

J.
H.

do kr-ve bli - žni-ho kr-vi se
lecht, der kennt nicht ech-ten

f *f* *f* *f* *f* *f*

in tempo poco rit.

J.
H.

o - pil. Menschenmuth!
-de. dim.

ff *f* *f* *f* *f* *plzz. p*

in tempo

J.
H.

A ty žes čtĕ - lu ělo - vĕ - kem
Und du wollst sein ein Men - schen -
Ob. col canto

pp *Sm. Fr. pp* *Tr.*

J.
H.

být a ělo - vĕ - ka vĕ - -
kind? mit dei - nem Herz - flamm - -

Cor. *f* *f*

J.
H.

- - - - - šní o - má - - - - mit?
- - - - - chen so sanft und lind

mf

Fg.

J.
H.

mf

Prá - - zdná ty vod - - - ní bu - bli - ne - čko,
Men -
Men -
schen zur Lie -
glut ent-fah'n?

pp Fl. Cl.

J.
H.

mě - sí - ční ble - dá
Was - ser - bläs - chen du,

fp

poco più animato.

J.
H.

za - há - le - čko, jdi, jdi, trp, trp siz vě - ků
Ne - bel - wahn! Geh, geh, geh, lei - de nur in

cresc. *mf* *cresc.* *fz* *fz*

Vel. Bs.

colla parte

J.
H.

do vě - kú a seschni tou - hou po svém
E - wig - keit! Trag'um ver - lor' - nes Glück e - wig

in tempo

(odbelhá do chalupy)
(hinkt in die Hütte ab)

J.
H.

člo - vě - kul
Leid! —

ff Tutti

Meno mosso.

ff Arpa

Bel.

Andante.

(Rusalka sponští se zvolna s vrby kvodě.)

(Rusalka lässt sich von der Weide langsam zum Wasser auf die Fersonkung herab.)

Fl. Cl.

pp

Sm. o. sord.

Bel. Bs.

Rusalka (bolestně)
(schmerzlich)

Vy - rvá - - na ži - vo - tu,
E - wig ge - stürzt in Leid In

Cl. col canto

ppp

(beznadějně)
(hoffnungslos)

v hlu - bo - kou sa - mo - tu bez dru - žek,
To - des - ö - - de Ein - samkeit! hei - mat - los,

Fl. *pp*

Ob.

pp

Arpa

bez se - ster mám - - se brát,
glück - be - raubt, ohn' Ruh' und Frie - den,

(vřele)
(innig)

(stále vřeleji)
(immer inniger)

mi - lá - - čku, vím to, vím, nikdy víc - - tě
mein Lieb - - ster, we - he, weh', Niemehr ich - - dich
(Nie - mehr - - ich dich)

Fl. Cl.

Cor.

Trp.

dim.

R. *ne - spatřím wie - der - seh'!* *mi - lá - - - - - ňku, Mein Lieb - - - - - ster,*

pizz. *cresc.*

R. *vím to, vím, mi - lá - - - - - ňku*
re - - - he, weh'! Nie ich - - - - - dich

mf *Tub.*

R. *vím to, vím, ni - kdy tě*
wie - - - - - der - seh'! E - wig ge -

dim. *p*

R. *ne - spa - třím, ó bě - da, bě - da, na - stokrát.*
schie - - - den! Ach we - he, we - he, we - he!
tausendmal!

VI. *p cresc.*

(Rusalka ponoří se do jezera.)
 (Rusalka in den See versinkend.)

Tutti

Pos. *ff* *fz*

Moderato.

Sbor rusalek pod vodou.

Chor der Nixen unter dem Wasser.

Sop. *mp*

O - de - šla jsi do svě - ta, u - prohla jsi na - šim hrám, se - stříčko — ty
 Du ent - flo - hest in die Welt, liessest uns're frohen Reih'n, bö - ser dich jetzt

Alt.

O - de - šla jsi do svě - ta, u - prohla jsi na - šim hrám, se - stříčko — ty
 Du ent - flo - hest in die Welt, liessest uns're frohen Reih'n, bö - ser dich jetzt

Moderato.

mp

Harmonium

f *pp* rit. in tempo

pro - kle - tá ne - se - stu - puj knám! Vna - še tan - - - ce
 Zau - ber hält, un - ser kannst du nie sein. Darfst mit dei - - - nem

f *pp*

pro - kle - tá ne - se - stu - puj knám! Vna - še tan - - - ce
 Zau - ber hält, un - ser kannst du nie sein. Darfst mit dei - - - nem

rit. in tempo

f *pp*

Ob.

Viol. con sord.

Pos. con sord.

ne - smí sem, ko - ho člo - - - věk
 Weh' und Leid, nicht an un - - - ser

ne - smí sem, ko - ho člo - - - věk
 Weh' und Leid, nicht an un - - - ser

ob - jal již, roz - pr - chnem se, roz - pr - chnem,
Glück her - an, *Men - schen - kuss* *hat* *dich ent - weiht.*

ob - jal již, roz - pr - chnem se, roz - pr - chnem,
Glück her - an, *Men - schen - kuss* *hat* *dich ent - weiht.*

Ped.

mf
 jak se při - - bli - - žíš! *Ztvého smut - ku*
darfst uns nim - - mer nah'n! *Dei-ne Kla - gen*

mf
 jak se při - - bli - - žíš! *Ztvého smut - ku*
darfst uns nim - - mer nah'n! *Dei-ne Kla - gen*

pp *f*

Ob. Tromb. con sord.

Bel. Fg. Vel.

va - ne strach, vra - dostný náš, hra - vý rej, s blu - di - čka - - mi
weh' und dumpf *stö - ren uns' - re* *Me - lo - dein,* *mit Irr - lich - ter -*

va - ne strach, vra - dostný náš, hra - vý rej, s blu - di - čka - - mi
weh' und dumpf *stö - ren uns' - re* *Me - lo - dein,* *mit Irr - lich - ter -*

p *fz* *p* *p*

v ba - ži - nách za no - cí si hrej!
lein im Sumpf hal - te nachts den Reih'n!

v ba - ži - nách za no - cí si hrej!
lein im Sumpf hal - te nachts den Reih'n!

Vi-
 (s. 208)

ff Tutti

fz *fz*

Lá - kej li - di svi - tem svým, na roz - ce - stich tě - kej ted',
Lock mit trüg' - risch fah - lem Schein Menschen in den Sumpf hin - ab,

Lá - kej li - di svi - tem svým, na roz - ce - stich tě - kej ted',
Lock mit trüg' - risch fah - lem Schein Menschen in den Sumpf hin - ab,

fz *p* *fz* *p*

svě - tyl - kem svým mo - dra - vým do hro - bu jim svět!
leucht als fah - les Irr - lichtlein Todten in das Grab!

svě - tyl - kem svým mo - dra - vým do hro - bu jim svět!
leucht als fah - les Irr - lichtlein Todten in das Grab!

p *mf* *fz*

-de.
mf TUTTI.

Na ho - rač a
An der Gruft ver -

8

ff *sfz* *sfz*

Trb. *cresc.*

-de.
vi.

roz - ce - stích ji - ných se - - ster naj - deš rej,
fluch - tem Ort such' dir and' - - re Schwe - stern dort!

cresc. *simile*

vre - je vod - ních se - ster svých už se ne - - vra -
In der Ni - xen fro - hen Reih'n kehrst du nim - - mer

f *ff*

Poco più animato.

cej!
ein!

DŘ. VI.

fff Tutti *fz* *fz* *fff*

Cor. Fg. *ff pesante* *dim.* *pp*

Vel. Bs. *ff pesante* *ff* *pp*

Trp. *pp*

Tempo I Meno.

(Na západě rudnou mraky, a krvavé slunce zvolna zapadá za obzor.)
 (Im Westen röthen sich die Wölken und die blutrothe Sonne sinkt langsam am Horizont.)

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Clar. *pp*

Arpa *pp*

Red. VI. sul pont.

Red. *pp*

Red. *pp*

Dr. *p*

Trb. *ff*

Cor. *ff* *pp*

Sm. *pp*

Allegro molto.

Sm. *pp*

Fl. *mf* *ff*

Cl. *ff*

Hájny (z pozadí s kuchtíkem.)
 Heger (aus dem Hintergrunde mit dem Küchenjungen.)

Ze se bo-jíš? Tře-sky ple - sky, však tu ji - ni bý - vá - va - li!
 Wie, du zitterst? Schnicken, Schmurren! 's kommen her ganz and're Leu-te!

Za - kle-pej a po-věz hez - ky,
 Geh, klopf'an, meld' oh-ne Mur - ren,

co ti do - ma, co ti do - ma při - ka - za - li:
 was dir auf - ge - tra - gen heu - te, klopf' und mel - de:

princ že no - sí těžkou du - mu, že se poplet' na roz -
 Sag, die Al - te mö - ge kom - men, da des Prinzen Sten be -

H. u - mu, ja - kás pe - kla stvů - ra
 nom - men, da ein spuckhaft Zau - ber -

pp

H. kla - tá že kvám při - šla
 we - sen jüngst bei uns im

fp

H. do hra-du. a že pro-sí, a že pro - sí sta - rá Há -
 Schlo - sse weilt, ihn verhex, die al - te He - xe mö - ge ei -

cresc.

H. - ta Je - ži - ba - bu o ra - du!
 - len, dass sie uns'ren Prin - zen heilt!

Vl. Ob. Cl. Fg. Dř. Sm. *pp*

Kuchtík (se vzpouzí)
Küchenjunge. (sich wehrend)

K. Mně už chromne no - ha, vl - či mi - hu mám,
Ach, ich kann nicht, Vetter, lahn ist mir das Bein,

Vi-
(S. 215)

K. pro zi - vé - ho Bo - ha, strý - čku, jdi tam sám,
ach, Ihr Gu - ten Göt - ter, geh' du Ohm hin - ein,

K. strý - čku, jdi tam sám!
geh' doch selbst hin - ein!
Hajna. Heger.

H. Ko - li - krát jsem, ko - li - krát jsem tu - dy šel,
Wie oft ich hier, wie oft ich hier vor - bei gehn muss,

K. te - - mno lec - kdy bý - - va - lo již, tys mi či - sty
fürcht' mich nicht vor al - - tem Weibe! Bist ein rech - ter

H.

strašpy - tel, že se sta - ré bab - ky bo - jiš!
 Ha - sen - fuss, hast kein Körn - chen Muth in Leibe!

p *fz* *marcato* *fz* Sm.

pp molto cresc.

Kuchtik.
 Küchenjunge.

On - dy, když jsi u nás byl, sám's mne, strý - čku po - stra - šil,
 Neu - lich, als du warst im Schloss, sprachst du selbst von Gei - stern blos,

fp *fz* *fp* *fz*

(ustrašeně)
 (fürchtam)

K.

ne - div, ne - div, ne - div, ne - div, ne - div se ted', mi - lý brachu,
 wundre, dich nicht lie - ber Vetter, dass ich fürchte He - xen - wetter

p *dim.* *pp*

K.

že mám v le - se pl - no strachu, ne - div se,
 Stau - ne nicht! wundre dich nicht, Vet - ter, stau - ne nicht,

ppp *f* *p* *f*

Dr.
 Trb.
 Sm.

Trp.

H. *na ra - du se bab - ky ptej, na ra - du se bab - ky ptej*
bring der Hex' die Bit - te an! Bring der Hex' die Bit - te an!

-de.

H.

Kuchtík (se všecek třese a klepe)
Kuchenjungen (bebend und sich vor Angst schüttelnd.)

Já bych ji - stě breptal, ja - kou úzkost mám, a - bys te - dy zeptal
Ach, mich packt das Fieber 's wird ganz ü - bel mir! Ohn, mir wär's doch lieber

K. *se ji na to sám! du sprächst selbst mit ihr!*

H. *Hajný. Héger.*

Sty - děl bych se, Himmel, willst du

H. *rubato* *in tempo*
 sty - děl, být já ot - cem tvým!
 schweigen? Solch Ge - grein und Ge - flenn!

pp Sm.

H. A - le a - bys vi - děl, že se ne - bo - jím!
 Doch ich will dir zeigen, dass ich Furcht nicht kenn!

Fl. *dim.* *pp* Ob. Fg.

Hajný.
 Heger.
 Je - ži - ba - bo! Je - ži - ba - bo! Ho - la! Ho - la!
 Zau - ber - trau - te! Zau - ber - trau - te! hol - la, hol - la,

Cor. *fz* *fz*

H. Ho - la!
 hol - la!

VI. *ff* Cor. *ff* Fg. *p*
 Tub. Bs *ppp*

(Ježibaba vyjde z chaty.)
 (Die Hexe kommt aus der Hütte.)

Pic. Fl.
Ob. Cl.
Fg.
Trgl.
Meeno mosso.
Tb.

Ježibaba (příšerným hlasem)
Hexe (mit schauerlicher Stimme)

Kdo to hlu - cí?
Wer doch stört mich?

Kdo to vo - lá?
mit ro - hem Lau - te?

Cor.
Pic. Fl.
Ob. Cl.
fz marc.
fz

Vel. Bs.
Tempo I.
Ob.
Sm.
Fg.
Fg.
Fg.

(Kuchtiík se skrývá za
hajného)
(Der Küchenjunge ver -
steckt sich hinter den Heger.)

Hajný (mluví udýchán)
Heger (abgehetzt sprechend!)

Sta - rá Há - ta kto - bě po - sí - lá, a - bys, Je - zi - ba - bo, ra - di - la!
Aus dem Schlosse schickt man Botschaft dir, dass mit klugem Rath du hel - fest hier!

Cor. c. sord.
fp

Ježibaba.
Hexe.

Za tu ra - du, za roz - u - mu špet - - ku, to - hle
Und zum Loh - ne für mein kluges Ra - - then schickt man

Cl. Fg. Cor.
VI.
Fg.
Fg.
Fl.
p

(sáhne na kuchtíka.)
(greift nach dem Küchenjungen.)

J.
H.

vy - žle po - sí - lá mi ksnědku? Jen co vy - kr - mí se,
mir hier diesen Höllen - Braten? Da muss tüchtig er in

J.
H.

chu - din - ka, bu - de z ně - ho pě - kná pe - čin - ka.
gu - te Kost! eh zum leck - ren Mahl er brät am Rost!

Kuchtík (se zoufale brání)
Küchenjunge (wehrt sich verzweifelt)

Pust' mne, pust' mne, pust' mne z těchto míst! Strý - čku, strý - čku,
Lass' mich, lass' mich, He - xe fürchter - lich! Vet - ter, Vet - ter,

Ježibaba.
Hexe.

K.

o - na mne chce sníst!
braten will sie mich!

Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

J.
H.

ha ha, ty ma - lý zmetku, hlou - pé stvo - ře - ni, to bych mě - la
ha! Ei, du dummes Bübchen, mag - res E - se - lein! Wärst zum dünnsten

Quart
pp

Cor. Bel.

J.
H.

k snědku či - stou pe - ce - ni! Pro pe - klo ať ro - ste
Süppchen, viel zu schlecht und klein. Magst zum Teufels - bra - ten

Fl. Cl.
cresc.
fz

fz
Bel.

J.
H.

prokle - tý rod váš! A teď po - věz honem, co mi ři - ci máš?
wachsen und ge - deih'n! Doch jetzt lass mich hören, was die Botschaft dein!

Fl. Ob.
p

(Kuchtík jeví úzkost.)
 (Küchenjunge in Angst.)

fz morendo
pp
VI.
Fl. Cl.
VI.

Kuchtík (postrašen)
 Moderato Küchenjunge (ängstlich.)

Náš princ těž - ce stů - ně, pře - ve - li - ce,
Krank ist un - ser Prinz in schwe - rem Leid!

Fl. Cl.
VI.
pp
Sm.
Ob.
Cl.
Cor.
Fg.
p

K. u - hra - nu - la srd - ce je - ho
denn ver - zau - bert hat ihn ei - ne

K. ja - kás kou - zel - ni - ce!
ar - - - ge, teuf - li - sche Maid!

f. (S. 221)

Tempo I.

K. Při - ved' si ji na hrad, vše jí dal,
Fand sie wo im Wal - de, bracht sie auf's Schloss,

K. ja - ko vlastní ži - vot vám ji mi - lo - val.
schenkte ihr sein gan - zen Herz, ward ihr Lieb - genoss!

K. Je - ho že-nou by - la by se sta-la, by - la by se sta-la,
 Wollt' zum Wei-be sie wohl gar er-wählen, wollt' zum Weib sie wählen,

Fig.

K. a - le krá - sná kou - zel - ni - ce sva - tby nedočka - la,
 doch die Schö - ne konnt' ihr teuflisch Sein nicht heh - len!

Fig. Ob. vi. pp

K. a - le krá - sná kou - zel - ni - ce sva - tby nedočka - la.
 Doch die Schö - ne konnt' ihr teuflisch Sein nicht heh - len!

ten. mf

- de. Prin-ce když už Als den Prin-zen

Ob. Cl. Bel. Cl. Fig. ff p dim. pp pp

ritard.

K. zmá - tla do - ce - la, ne - věr - ná ta kou - - - zel - ni - ce
 sie an sich gebannt, Ob. ist sie heimlich, Cl. tü - - - ckisch ihm da -

K. zmi - ze - la. Ce - lý hrad je kou - zlem zmá - men podnes,
 von gerannt! Hat mit Zau - ber un - ser ganzes Schloss ge - rühret,

K. *poco ritard.*
 ďá - bel sám tu kou - zel - ni - ci do pe - kla si
 ward vom Teu - - - fel selbst zur Höl - le, ward zur Höll ent -

Allegro moderato. (Vodník se vynoří.)
 (Wassermann, plötzlich aus dem See auftauchend.)

K. od - nes!
 fih - ret!

Ob. VI. *fp* Cor. ingl. *fp* Bel. *fp* *sfz*

Fg. Vel. Bs. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Vodník.
Wassermann.

V.
W.

Kdo že ji
Was muss ich

The first system shows a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part begins with a forte (*fz*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The key signature has one flat (B-flat).

V.
W.

odnes? Ko-ho že zra-di-la?
hören? Wen trog sie, Bu-be, sag!

Pic. *mp* *fz* *fz* *fz* *vi.*

Pos.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a Piccolo (Pic.) part and a Violin (vi.) part. Dynamics include *mp*, *fz*, and *vi.*. The key signature changes to two sharps (D major).

V.
W.

Pro-kle-té plé-mě, jež vás sem
Ver-dammt seid Al-le, e-lendés

fz *mf* Cor. *cresc.* *fz* *mf* *mf* *Ob.*

The third system features a vocal line and piano accompaniment. It includes parts for Cor Anglais (Cor.) and Oboe (Ob.). Dynamics include *fz*, *mf*, and *cresc.*. The key signature has one flat (B-flat).

V.
W.

po-sí-lá, tvo-ro-vé bíd-ní,
Menschenpack! Lü-gen-ge-zücht ihr,

fz *Pos.* *fz* *fz*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a Pos. part. Dynamics include *fz*. The key signature has one flat (B-flat).

v. w.

tvo - ro - vé bíd - ni, on sám on
 Lü - gen - ge - zücht ihr, er selbst, er

Recit e molto ritard. in tempo

sám ji zra - dil, u - vrh ji v pro - kle - tí!
 selbst ver - rieth sie! Seid al - le nun verdammt!

Pos. *f* *p* Cl. Fg. Sm. *p*
 Th.

Hajný (opřekot utíká do zadu)
 Heger (stürzt in höchster Angst davon.)

Hastrman, hastrman!
 Der Wassermann, Der Wassermann!

vi. *f* *dim.*

Kuchtík (utíká za ním)
 Küchenjunge (hinter ihm her)

Strý - čku! Strý - čku! Pro Bo - ha, strý - čku!
 O - - heim! O - - heim! Grosser Gott, O - - heim

Cl. *mf* *dim.* *pp* *fp* Fg. Vel.

Vodník (příšerným hlasem)
Wassermann (mit schauerlicher Stimme)

Pomstím se,
Ha Ra - che,

pom - stím,
Ra - che!

pom - stím se, pom - stím kam
Ich schwör' euch Ra - che, so

říš
weit

má do - sa - há!
mein Arm nur reicht!

(ponoří se)
(taucht unter)

VI.

cresc.

fz

Cor.
Sm. f

Dř.
VI.

The musical score is written in G major and 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a violin (VI.) and a cornet (Cor.) in the first system, and a drum (Dř.) and violin (VI.) in the second system. Dynamics range from *fz* to *ffz*. The tempo is marked *Tutti*. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system shows the vocal line with the lyrics 'Pomstím se, Ha Ra - che,' and the piano accompaniment with a violin (VI.) and a cornet (Cor.). The second system shows the vocal line with the lyrics 'pom - stím, Ra - che!' and 'pom - stím se, pom - stím kam Ich schwör' euch Ra - che, so' and the piano accompaniment with a cornet (Cor.) and a drum (Dř.). The third system shows the vocal line with the lyrics 'říš weit' and 'má do - sa - há! mein Arm nur reicht!' and the piano accompaniment with a drum (Dř.) and a violin (VI.).

Ježibaba (se směje)
Hexe (lachend)

Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!

Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!

ff Tutti

fp

ffz

fp ff

Cor.

Cor.

The musical score is written in G major and 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a cornet (Cor.) in the first system and a cornet (Cor.) in the second system. Dynamics range from *ff* to *ffz*. The tempo is marked *Tutti*. The score is divided into two systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system shows the vocal line with the lyrics 'Ha, ha, ha, ha!' and 'Ha, ha, ha, ha!' and the piano accompaniment with a cornet (Cor.). The second system shows the vocal line with the lyrics 'Ha, ha, ha, ha!' and 'Ha, ha, ha, ha!' and the piano accompaniment with a cornet (Cor.).

acceler.

(Ježibaba odbelhá do chalupy)
(Die Hexe hinkt in ihre Hütte ab.)

rfz *fz* *ff*

Tempo I.

(Ježibaba znovu se chechtá)
(Sie kichert von Neuem.)

fp *p* *mf*

Fg. Vel. Vel. Bs. *mf*

Chechtání to se zvolna ztrácí, až zanikne)
Das Kichern verliert sich nach und nach, bis es aufhört!

dim. *pp*

p

(Zatím zhasly již červanky na)
(Indessen erlosch die Abendröthe.)

mp *fp* *fpp* *p*

Cl. Vla. Bel. Vel.

západě, setmělo se. Na palouku sbíhají se lesní zínky, a záhy vyjde měsíc)
es wurde dunkel. Am Hügel auf der Waldwiese sammeln sich die Waldfeen und bald geht der Mond auf.)

fp *f* *pp*

Fl. Bel.

mf *p* *pp*

Cl. Cor. Dr. Trgl. Cor.

VI. Arpa

pp *p*

Tr. b. Bel.

Poco a poco ritard.

pp *pp*

(Vyjde lesní žínka a lehkým krokem se vznášejíc rozpouští svoje zlaté vlásky.)
 (Die I. Fee kommt mit leichten, schwebenden Schritten daher und löst sich ihre goldenen Haare.)

Andante con moto.

Fl. Ob. VI.
 Cl. Fr. *molto espress. cresc.*
 Cor. Vel. *mf*
 Pos. Tub.

senza Cl. Pos. Tb. e Arpa

dim.

ritard.

p *pp* *ppp*

VI.
 Vel.

Larghetto.

Lesní žínky.
 Die Waldfeen.

pp

pp *pp*

VI.
 Vla.

pp

pp

prí

Mám — zla - té vlá - sky mám, mám — zla - té vlá - sky mám,
 Mein, mein gold'nes Haar ist mein, mein, mein gold'nes Haar ist mein!

Un pochettino più mosso.

I. *sva-to - jan-ské mu-šky slé - ta - jí se k nim, sva - to - jan - ské*
Leuchtkä - fer - chen schmückt es nachts mit De - mant - schein! Leuchtkä - fer - chen

Quart

Fl. *8* *simile*

Cor.

I. *mu - ŝky slé - ta - jí se k nim, ru - ka mo - je bi - lá*
schmückt es nachts mit De - mant - schein! Mei - ne weissen Händ - chen

Ob. *col canto*

dim. *p* *p*

I. *vlá - sky roz - pu - sti - la, ru - ka mo - je bi - lá*
lö - sen flink das Bänd - ohen! Und der Mond, der Buh - le mein

Fl. Cl.

cresc.

I. *vlá - sky roz - pu - sti - la, mě - sí - ček je če - še svi - tem stříbr - ným*
stráhl es sanft, salbt es fein! Und der Mond salbt es fein mir mit Silber - schein

Ob.

dim. *cresc.* *Fg.*

I. *f*

Mám, — mám
Gold' — nes Rin — gel =

Cl. *mf* *mp* Arpa

Ob. Vl. *mp*

Fg. Cor. *mp*

I. *f*

zla — té vlá — sky mám, — mám
Rin — gel — haar ist mein! Gold' — nes

I. *p*

mám — zla — té vlá — sky mám!
Rin — gel — Rin — gelhaar ist mein!

Fl. *mf*

Cl. *mf*

Fg. *mf*

**Druhá lesní žinka (tančie
II. Waldfee. (tanzend auf der**

Cor. *fz* *dim.* *pp* Cor.

Quart

po palouku blíží se odjinud z pozadí.)
Waldwiese nähert sich von einer anderen Seite.)

II. *mp*

Mám — bi — lé nož — ky mám, — mám — bi — lé nož — ky mám,
Mein, mein Füßchen wun — der — klein, mein, mein Füßchen wun — der — klein,

Ob. *mp*

Fg. *mp*

Vel. Bs. *mp*

II. *pro - běh - la jsem pa - louk, springen gar be - hen - de*

VI. *p dim.*

II. *pa - louk ce - li - čký, pro - běh - la jsem bo - sa, u - my - la je ro - sa, u - ber Moos und Stein, sprin - gen gar be - hen - de u - ber Moos und Stein!*

rit. ritard. mf

a tempo

II. *mě - sí - - ček je o - bul v zla - - té stře - vi - čky Sie, die flänken, ra - schen, hat der Thau ge - wa - schen,*

VI. *Cor. ingl. Cl.*

pp Cor. cresc. dim.

II. *mě - sí - - ček je o - bul v zla - - té stře - vi - čky - Mond - streift ih - nen u - ber gol - - de - ne Schauh - - chen*

cresc. mf Tp.

mf *ite* **Meno mosso Larghetto.**

mf *ite* Mám, zla-té vlá-sky mám, mám
 Mein gold'nes Rin-gel-haar, mein,
 Třetí žinka, (otáčejí se a rozpinají
 náruč, blíží se k jezeru.) Mám, bi-lé no-žky mám, mám
 Mein Füßchen wun-der-klein, mein,
 Die III. Waldfee, (sich drehend und die
 Arme ausbreitend nähert sich dem See.) Mám, krá-sné tíl-ko mám, mám
 Mein, mein weisses Kör-per-lein, mein, mein
Meno mosso Larghetto.

Fl. *p*
 Cor. ingl. *p*
 Cl.

pp **Un pochettino più mosso.**

zla-té vlá-sky mám, sva-to-jan-ské mu-šky
 gold'nes Rin-gel-haar! Leucht-kä-fer-chen schmückt es
 bi-lé no-žky mám, pro-běh-la jsem ji-mi-
 Füßchen wun-der-klein, kann be-hen-de sprin-gen-
 krá-sné tíl-ko mám, na pa-lou-ku v no-oi
 wei-sses Kör-per-lein! Dreht sich so be-hen-de
Un pochettino più mosso. Trb. col 1.sop.

pp Dr. Sm.

slé-ta-ji se k nim sva-to-jan-ské
 nachts mit De-mant-schein! Leucht-kä-fer-chen
 pa-louk ce-li-šký, pro-běh-la jsem
 ü-ber Moos und Stein kann be-hen-de
 svi-tí je-ho vděk, na pa-lou-ku
 nachts im fro-hen Reihn, dreht sich so be

(Zatím seběhnou se ještě tři jiné žinky a tance po palouku druží se k ostatním.)
 (Unterdess sammeln sich noch andere drei Waldfeen und tanzen über die Waldwiese.)

mu - šký slé - ta - ji se k nim,
 schmückt es nachts mit De - mant - schein,
 pro - bě - hla bo - sa pa - louk ce - li - šký,
 sprin - gen, kann springen ü - ber Moos und Stein!
 v no - ei svi - ti je - ho vděk!
 hen - de nachts im fro - hen Reih'n!

mf *cresc.*
 ru - ka mo - je bi - lá vlá - sky roz - pu -
 Leuchtkä - fer - ohen schmückt es nachts mit De - mant -
 pro - bě - hla jsem bo - sa, u - my - la je
 kann be - hen - de sprin - gen ü - ber Moos und
 Ku - dy bé - žim všu - dy, mo - je bi - lé ü - dy
 Hüllt der Mond mit sei - nem Schein, mich in Gold und Sil - ber,
mf

pp
 ti - la, mé - si - ček je če - še svi - tem stří - br - ným.
 schein! Und der Mond der Buh - le mein salbt es fein!
 ro - sa, mé - si - ček je o - bul vzla - té stře - ví - - ōky.
 Stein! Tau gibt ihm die Strümpfchen, Mond die Schühchen fein.
 do stří - bra a zla - ta ša - tí mě - si - ček.
 hüllt der Mond mit seinem Schein mich in Gold und Sil - ber ein!
 Cor. *pp*
fz

pp

Mám, mám zla - té vlá - sky mám,
 Mein gold' - nes Rin - gel - haar ist mein!

Mám, mám bí - lé nož - ky mám,
 Mein Füß - chen, Füß - chen wun - der - klein!

Mám, mám krá - sné til - ko mám,
 Mein wei - sses Kör - per - lein ist mein!

Dř. VI.

Cor. *pp*
 Arpa.

Vcl. Bs.

mám, mám zla - té vlá - sky mám. *fs*
 Mein gold' - nes Rin - gel - haar ist mein! *fs*

mám, mám bí - lé nož - ky mám. *fs*
 Mein Füß - chen Füß - chen wun - der - klein! *fs*

mám, mám krá - sné til - ko mám. *fs*
 Mein wei - sses Kör - per - lein ist mein! *fs*

mf *cresc.* *f*

Fl. *dim.*
 (Všechny lesní žínky utvoří kruh a držíce se za ruce točí se dokola zpívající.)
 (Alle Waldfeen bilden einen Kreis und sich an den Händen haltend, drehen sie sich im Reigen.)

f Cor. *mp* *rit.*
 pizz.

in tempo

Fl. *trm* *trm*

pp Cor. *pp*

Trp.

Allo giusto.

m.v.

I
II
III

Do ko - la, se - stří - ťky, do ko - la,
Tan - zet, ihr Schwester - lein Rin - gel - reih'n,
Do ko - la, se - stří - ťky, do ko - la,
Tan - zet, ihr Schwester - lein Rin - gel - reih'n,
Do ko - la, se - stří - ťky, do ko - la,
Tan - zet, ihr Schwester - lein Rin - gel - reih'n,

Allo giusto.

Cor. *p* pizz. *fz* Cl. *fp* *pp* *fp* *Fig. fp*

Ob.

(vesele) (heiter)

v le - houn - ký noč - ní vá - nek. Za chví - li z rá - ko - sí
Lüftchen uns schmeichelnd ko - sen! Bald aus dem Schilf taucht das

v le - houn - ký noč - ní vá - nek. Za chví - li z rá - ko - sí
Lüftchen uns schmeichelnd ko - sen! Bald aus dem Schilf taucht das

v le - houn - ký noč - ní vá - nek. Sm. Ob. *mp* Trb. *p*
Lüftchen uns schmeichelnd ko - sen!

za vo - lá ze - le - ný ha - str - má - nek.
Neckchen klein, wirft uns mit Was - ser - ro - sen!

za vo - lá ze - le - ný ha - str - má - nek.
Neckchen klein, wirft uns mit Was - ser - ro - sen!

Za chví - li z rá - ko - sí za vo - lá ze - le - ný ha - str -
Bald aus dem Schilf taucht das Neck - chen klein, wirft uns mit Was - ser -

za chví - li z rá - ko - si za - vo - lá ze - le - ný ha - str -
bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein, wirft uns mit Was - ser -

za chví - li z rá - ko - si za - vo - lá ze - le - ný ha - str -
bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein, wirft uns mit Was - ser -

má - - nek, za chví - li za - vo - lá ze - le - ný ha - str -
 ro - - sen! *Bald kommt das Neck - chen klein, wirft uns mit Was - ser -*

mf má - - nek! *m. v.* do ko - la se - stří - ōky, do ko - la,
 ro - - sen! *Tan - set, ihr Schwe - ster - lein Rin - gelreihn!*

mf má - - nek! do ko - la se - stří - ōky, do ko - la, do ko - la,
 ro - - sen! *Tan - set, ihr Schwe - ster - lein Rin - gelreihn! Rin - gelreihn.*

mf má - - nek! do ko - la se - stří - ōky, do ko - la,
 ro - - sen! *Tan - set, ihr Schwe - ster - lein Rin - gelreihn!*

fz

mf *p*

pp

v le - hou - ký noč - ní vá - - nek, do ko - la, se - stří - ōky,
Lüft - chen uns schmei - chelnd ko - - sen! Tan - set, ihr Schwester - lein

v le - hou - ký noč - ní vá - - nek, do ko - la, se - stří - ōky,
Lüft - chen uns schmei - chelnd ko - - sen! Tan - set, ihr Schwester - lein

v le - hou - ký noč - ní vá - - nek, do ko - la, se - stří - ōky,
Lüft - chen uns schmei - chelnd ko - - sen! Tan - set, ihr Schwester - lein

molto ritard.

do ko-la Rin - gelreich'n, v le-hou - ký noč - ni vá - - nek!
 Rin - gelreich'n, Rin - gelreich'n, Lüft-chen uns schmeichelnd ko - - sen!

do ko-la Rin - gelreich'n, v le-hou - ký noč - ni vá - - nek!
 Rin - gelreich'n, Rin - gelreich'n, Lüft-chen uns schmeichelnd ko - - sen!

do ko-la Rin - gelreich'n, v le-hou - ký noč - ni vá - - nek!
 Rin - gelreich'n, Rin - gelreich'n, Lüft-chen uns schmeichelnd ko - - sen!

Ob. Cl. pp

in tempo

m.v.

Za chví-li z rá - ko - sí za - vo - lá ze - le - ný ha - str -
 Bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein, wirft uns mit Was - ser -

Za chví-li z rá - ko - sí za - vo - lá ze - le - ný ha - str -
 Bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein, wirft uns mit Was - ser -

Za chví-li z rá - ko - sí za - vo - lá
 Bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein, -

Fl. Cl. p

in tempo

Fl. Cl.

má - - nek, za chví-li z rá - ko - sí za - vo - lá.
 ro - - sen! Bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein.

má - - nek, za chví-li z rá - ko - sí za - vo - lá.
 ro - - sen! Bald aus dem Schilf taucht das Neckchen klein.

ze - le - ný ha - str - má - - nek, za chví-li z rá - ko - sí
 wirft uns mit Was - ser - ro - - sen! Bald kommt das Neck - chen klein,

cresc.

ritard. molto in tempo (Vidouce vodníka.)
(Den Wassermann erblickend)

ze - le - ný ha - str - má - nek. Už tu je,
wirft uns mit Was - ser - ro - sen. Da ist er!

ze - le - ný ha - str - má - nek. Už tu je,
wirft uns mit Was - ser - ro - sen. Da ist er!

ze - le - ný ha - str - má - nek. Už tu,
wirft uns mit Was - ser - ro - sen. Da ist

ritard. molto in tempo

f *fp*

Fg. Vel.

(Lesní žínky ustanou v tanci a dorážejí naň.)
(Die Waldfeen halten im Tanze inne und drängen auf ihn zu.)

už je tu, už je tu, už je tu,
da ist er, da ist er, da ist er,

už je tu, už je tu, už je tu,
da ist er, da ist er, da ist er,

je, už tu je, už tu je, už tu
er, da ist er, da ist er, da ist

fp *fp* *fp*

už si si tě spra - vu - je, už tu je,
Was - ser - männ - chen, komm doch her! komm doch her,

už si si tě spra - vu - je, už tu je,
Was - ser - männ - chen, komm doch her! komm doch her,

je, už si si tě spra - vu - je, už tu je,
er, Was - ser - männ - chen, komm doch her! komm doch her,

p *f*

Più Allo. (tančí kolem něho,
tanzen um ihn)

ff

už tu je, už!
komm doch her, komm!

Ha - str - mán - ku hej a hej,
Was - sermännchen, hej - ja ho!

už tu je, už!
komm doch her, komm!

Ha - str - mán - ku hej a hej,
Was - sermännchen, hej - ja ho!

už tu je, už!
komm doch her, komm!

Ha - str - mán - ku hej a hej,
Was - sermännchen, hej - ja ho!

Più Allo.
Ob.

f

Pos.

p

ho - nem si nás na - chy - tej, kte - rou chy - tiš, mu - ži - ěku, dá ti pěk - nou
fang' uns nur, wir sind es froh, fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - sses

ho - nem si nás na - chy - tej, kte - rou chy - tiš, mu - ži - ěku, dá ti pěk - nou
fang' uns nur, wir sind es froh, fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - sses

ho - nem si nás na - chy - tej, kte - rou chy - tiš, mu - ži - ěku, dá ti pěk - nou
fang' uns nur, wir sind es froh, fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - sses

p

senza Pos.

hu - bi - ěku, kte - rou chy - tiš, mu - ži - ěku, dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,
Küsschen dir! fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - sses Küsschen dir!

hu - bi - ěku, kte - rou chy - tiš, mu - ži - ěku, dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,
Küsschen dir! fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - sses Küsschen dir!

hu - bi - ěku, kte - rou chy - tiš, mu - ži - ěku, dá ti pěk - nou hu - bi - ěku,
Küsschen dir! fängst du bald ein Elf - chen hier, wird ein sü - sses Küsschen dir!

m. v.

A - le že - na ha, ha, ha, has - tr - mán - ku ha, ha, ha,
 Doch die Al - te dann zu Haus, Was - ser - mán - nchen, denk oh Graus!

A - le že - na ha, ha, ha, has - tr - mán - ku ha, ha, ha,
 Doch die Al - te dann zu Haus, Was - ser - mán - nchen, denk oh Graus!

A - le že - na ha, ha, ha, has - tr - mán - ku ha, ha, ha,
 Doch die Al - te dann zu Haus, Was - ser - mán - nchen, denk oh Graus!

dim. ritard. a tempo

ha - str - mán - ku, ha - str - mán - ku, za u - ši ti vy - ta - há! Ha - str - mán - ku,
 ach, du ar - mes Was - sermán - nchen reisst dir al - le Haa - re aus! Was - sermán - nchen

ha - str - mán - ku, ha - str - mán - ku, za u - ši ti vy - ta - há! Ha - str - mán - ku,
 ach, du ar - mes Was - sermán - nchen reisst dir al - le Haa - re aus! Was - sermán - nchen

ha - str - mán - ku, ha - str - mán - ku, za u - ši ti vy - ta - há! Ha - str - mán - ku,
 ach, du ar - mes Was - sermán - nchen reisst dir al - le Haa - re aus! Was - sermán - nchen

ritard. a tempo

hej a hej, ho - nem si nás na - chy - tej! Ha - str - mán - ku, ha - str - mán - ku,
 hej - ja ho! Fang' uns nur, wir sind es froh! Was - sermán - nchen, Was - sermán - nchen,

hej a hej, ho - nem si nás na - chy - tej! Ha - str - mán - ku, ha - str - mán - ku,
 hej - ja ho! Fang' uns nur, wir sind es froh! Was - sermán - nchen, Was - sermán - nchen,

hej a hej, ho - nem si nás na - chy - tej! Ha - str - mán - ku, ha - str - mán - ku,
 hej - ja ho! Fang' uns nur, wir sind es froh! Was - sermán - nchen, Was - sermán - nchen,

ff hej! a hej! (tančí kolem vodníka)
 hej ja ho! (tanzen um den Wassermann)

ff hej! a hej!
 hej ja ho!

ff hej! a hej!
 hej ja ho!

ff hej! a hej!
 hej ja ho!

ff *Tutti* *f* *Poco meno mosso.*

Vodník (smutně).
 Wassermann (traurig)

Ne-la-škej-te pla-še dě-ti zla-to-
 Scherzt in mei-ner Nä-he, Kindlein nicht, ihr

fz *mf* *fz*

Trb.
 Cor.
 Fl. Cl.
 Sm.

(Lesní žínky překvapeny ustanou v dovádění.)
 (Die Waldfeen halten überrascht im Lustigsein inne.)

v. via-sé, rod-ná vo-da na-se lid-ským rmutem zka-li-la se.
 hel-len! Bitt-res Her-zens-we-he trüb-te uns'-re Wel-len.

mf *fz*

Lesní žínky.
 Waldfee I.II.

Co-že nám ru-ší ve-se-lý rej? Po-ví-dej, po-ví-dej
 Was ist's, das uns'-re Fröh-lich-keit bricht? Sag'es uns, sag'es uns,

III. Co-že nám ru-ší ve-se-lý rej? po-ví-dej,
 Was ist's, das uns'-re Fröh-lich-keit bricht? sag'es uns,

molto ritard.

I. *pp* mu - ži - ěku, po - vi - dej, po - vi - dej,
 II. *pp* sag's uns, Grau-chen, hehl es nicht! sag' es uns!

III. *pp* mu - ži - ěku, po - vi - dej.
 III. sag' es uns!

pp *pp*

Andante.
 Vodnik. Wassermann.

v. Hlu - bo - ko na dně sté - ná se - stra-mi
 Un - glück - lich, tief am Grun - de, ver - stos - sen aus

Cor. ingl.
 Cl.
 Bcl.

pp

Vla. *p*

Tr.
 Bs.

v. za - vr - že - ná u - bo - há ru sal - ka
 Schwe - stern - run - de wei - nen mein Lieb - stes ich

pp *dim.*

v. ble - dá. Bě - da, ó bě - da, ó bě -
 se - he. We - he, ach, we - he, ach we -

Cor. fg. *mf* *molto cresc.*

pp *mf*

Poco più mosso. (Ponoří se do jezera. Měsíc zajde v mraky.)
 (Versinkt in den See. Der Mond tritt in die Wolken.)

V. *da he!*

Tutti Pic.
ff Trb.

(Lesní žínky smutny a překvapeny se rozhlíží.)
 (Die Waldfeen blicken traurig und betroffen umher.)

fz
Trp.

Meno, andante con moto.

I. Žínka (stírajíc slzu).
mf I. Waldfee (eine Träne wegwischend)

Ci - tím sl - zu ve zra - ku,
 Kalt durchsieht's die Glieder mir!

Dř. VI. Arpa

ppp

sempre ^{ad.}

(a hálíc se ve své dlouhé vlasy.)
 (und sich in ihr langes Haar hillend.)

I. ohlad mne ná - hle o - vá! (Druhá žínka, hledíc vzhůru k měsíci.)
 Trü - ne netzt mein Au - ge! II. (II Waldfee schaut zum Mond empor.)

II. Do še - di - vých o - bla - ků
 Seh, dass ich zum Scherzen hier

II. mě - si - ček se scho-val. —
und nicht zur Lust mehr tau - ge!

III. (Třetí žínka, tisknouc dlaně na skráně.)
(Die III. Waldfee, die Hände an die Schläfendrückend)
pp
 Tma se ti - skne v skrá - ně mé,
Mond verbarg sein Ant - litz licht,

Fl.
 Cor. ingl.
 Cl. *ppp*

(*sie fliehen nach allen Seiten auseinander*)
 (*rozprchnou se*)

III. se - stry, se - stry, prch - ně - me,
flie - het, Schwestern, weilt hier nicht, se - stry, se - stry prch - ně - me!
flie - het, flie - het, weilt hier nicht!

acceler.
pp

Allegro.

Dr.
 Cor.

Fl. Vl. *ff* Ob. Vl. *ff* Cl. Vla. *ff* Fg. Vel. *ff* Cor. *f* VI. *ff*

Allo con fuoco.

(*Z lesa vyběhne princ, pomaten a vyjeven. Bez čapky a beze zbraně.*)
 (*Aus dem Walde kommt der Prinz gelaufen, sinnverwirrt und entsetzt, ohne Hut und ohne Waffen.*)

fp

Princ. (volá úpěnlivě)
Prinz. (ruft flehend.)

Bí - lá mo - je la - ni! (Potáči se po
Oh, mein weisses Re - he! (Wankt auf der

P.
P.

jevišti, těkaje kolkolem pohledem.) Bí - lá mo - je la - ni!
Scene umher schein um sich blickend.) Du mein wei - sses Re - he!

P.
P.

Mein Po - hád - ko! Ně - mý
Mär - chen! Du mein

P.
P.

přelu - de!
Glück und Weh!

Recit. Quasi Recit.

P. Mé - mu na - ři - ká - ní, spē - chu bez u - stá - ní, konec už nikdy
 P. Ach für mei - ne Lei - den, To - des - bit - ter - kei - ten, keinen Trost ich

in tempo ritard. acceler.

P. nebu - de?
 P. se - ke?

Vel. Ob. VI. I.
 Cl. Cor. VI. Vla.
 Fg. p pp

Tempo I.

P. O - de dne ke dni tou - hou štván, hledám tě vle - sich
 P. Mich treibt die Sehn - sucht fort und fort, find Ruhedoch an

VI. 6 6 6 6 6 6

mf Ob. Cl. Fg. Vel.

P. u - dy - chán, noc - li se blí - ží, tu - ším tě v ní,
 P. kei - nem Ort! Sin - ket die Nacht, wahn' ich dich in ihr,

fp fp fp fp

Pos.

P. P. *f* *be*

chy - tám - tě v ml - ze mě - sí - ční, hle - dám - tě
 such' dich im blei - chen Mon - des - strahl! Bild mei - - ner

P. P. *be* (jakoby volal) (wie rufend.)

ší - - ré po ze - mi, po - hád - ko!
 Sehn - sucht, zeig' dich mir! O zeig' dich mir!

P. P. *be*

po - hád - ko!
 o zeig' dich mir!

P. P. *rit.* (stane) (inhaltend)

vrať se, vrať se, vrať se mil!
 Lass dich seh'n nurein - zig mal!

(Princ stane. Poznává krajinu z pryního dějství. Pojednou se mu rozum rozjasňuje.)
(Der Prinz hält inne. Erkennt die Landschaft des I. Actes. Sein Geist ist heller.)

Meno mosso.

Fl. *p* *pp* *ppp* *pp* *p* *pp*
 Vl. con sord.

Arpa *pp* *ppp* *pp* *ppp* Vl.
 Fl. in tempo *pp* *ppp* Vl.
 Bel. *pp* *ppp* Vl.

Andante.
 Fl. *p* *fz*
 Vl. *p* *fz*
 Arpa

Tempo I. Cor. e. sord.
 Vl. Tp. *mf* *p* *dim.* *pp*
mf *p* *pp*

Moderato.
 Princ. Prinz.
 Ta-dy to by-lo! Mluve, němé lesy! Vi-di-no slad-ká,
 Hierwarich glücklich! fort nun mei-ne Ruh! Mein süßes Wahnbild,
 Fl. Ob. *pp* *pp* *pp* *pp*
 Cl.

acceler.
 P. P. *pp* *pp* *pp* *pp*
 mi-len-ko má, kde jsi? kdejsi?
 sprich, wo bist du? Ach wo? Ach wo?
 Fl. *pp* *pp* *pp* *pp*
 Ob. Cl.

Allegro molto e appassionato.

P.
P.

Bí - lá mo - je la - ni! Bí - lá mo - je la - ni,
Du mein weisses Re - he! Du mein weisses Re - he!

Fl. Ob.

fp Sm.

f *f* *f*

fp *fp* *fp*

P.
P.

kde jsi? kde jsi? Při všem, co v mrt - vém
Ach, wo bist du? Him - mel und Höl - le

Cor.

fz *mf*

Ob. Fg. Vel.

P.
P.

srd - ci mám, ne - be i ze - mi za - klí - nám,
ruf' ich an: Was habt ihr mit mei - nem Herz - lieb gethan

f *f* *f* *f* *f* *f*

(Měsíc zvolna vychází z mraků.)

(Der Mond kommt langsam aus den Wolken.)

P.
P.

za - klí - nám Bo - ha i bě - sy: o - zvi se, o - zvi,
Gott - heit und Teu - fel be - schwör' ich: Hol - des - tes Mär - chen,

Fl.

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Pos.

(Princ potáci se a klesá posléze zmožen na zemi.)
(Der Prinz wankt und stürzt ermattet zur Erde.)

P. P.

kde - jsi? Mi-len-ko má!
du? Er - - hö-re mich!

(Princ klesá k zemi.)
(Prinz stürzt zur Erde.)

Vi.

f cresc. Tutti Pos.

Fg. Cor.

(Rusalka noří se zvolna v měsíčním svitu z jezera; nad hlavou jí plane
(Rusalka erscheint im Mondlicht über dem See, aus dem sie langsam

Meno mosso.

Arpa

bludička.)
empfortaucht. Über dem Haupte glänzt ihr ein Irrlicht.)

ritard.

dim.

Andante.

Fl. Ob. Vl. e. sord mp

ppp Sm.

Fg. Cor. Tp.

Tr. *simile*

Rusalka. *p*

Mi - lá - čku, znáš mne, znáš? (Princ se vzhopí ve svrchovaném úžasu.)
 Kennst du mich, Lieb - ster mein? (Der Prinz erhebt sich, in höchstem Entsetzen.)

pp

R. (horoucně) (mit Innigkeit) *mf*

Mi - lá - čku, ještě vzpomínáš?
 Denkst du noch, Liebster, denkst du mein?

pp

Ca. *Ca.* *Ca.*

p *f*

Allegro molto e appassion.
 (Princ úžasne.) (Der Prinz erschrickt)

fz *fz* *fz* *fz*

Princ. Prinz.

Mrtva - lís dávno, znič mne v ráz,
 Bist du ein Geist, so tö - te mich!

VI. *fp* *p*

Vel. Fg. *fz*

Rusalka

Ži - va ni mrt - va,
 Todt nicht, noch le - bend,

P. P.
 ži - va - liš je - ště, spas mne, spas!
 Bist du ein Weib, so ret - te mich!

Ob. col canto
 Sm. Fg. Cor.

že - na ni ví - la, pro - kle - ta blou - dím má - to - hou!
 Weib nicht, noch Nym - phe, irr' ich durch Wäl - der, irr' durch Sümpfe!

Marně jsem chví - li v loktech tvých sni - la u - bo - hou lá - sku,
 Einsträumt' von Glück ich, Glück un - ter Schmer - zen, nutz - los ver - schmä - te

lá - sku svou, mi - len - kou tvojí kdy - si jsem by - la,
 Lieb' ich bot! Einst war dein Liebich, durfte dich herzen,

R. *a - le teď jsem jen smr - tí tvou, mi - len - kou tvo - jí*
jetzt bringt mein Kuss dir Qual und Tod! Einst war dein Lieb ich,

cresc. *p* *cresc.*

R. *kdy - si jsem by - la, a - le teď jsem jen smr - tí*
durf - te dich her - zen, jetzt bringt mein Kuss dir Qual und

ff *Cor.* *f*

R. *tvou!*
Tod!

Princ. (vášnivě rozpínaje náruč)
Prinz. (leidenschaftlich die Arme ausbreitend.)

Tutti
ff *fp*

Bez te - be ni - kde ne - lze žít -
Oh - ne dich kann nicht le - ben ich -

Meno mosso moderato.

P. *(něžně) (innig)*

můžeš mi, mů - žeš od - pustit?
Ver - gib, du Sü - sse, er - lö - se mich!

Ob. p *Ob. Fg.* *Quart* *pp*

Andante con moto.

p Rusalka.

Proč volal jsi mne vná - ručsvou, proč ú - sta tvo - je lhala? Ted'
 Wa - rum nur riefst du mich zu dir, wa - rum log, ach, dein Mund? Jetzt

pp Quart e. s.
 fz - pp

poco string.

R. mě - sí - ční jsem vi - di - nou vtvá mu - ka nesko - na - lá
 irr' ich wild, jetzt irr' ich wild, jetzt irr' ich wild um - her, als

pp mf 3
 fz

poco rit. in tempo Un pochettino più mosso.

R. vtvá muka ne - skona - lá! Ted' te - be
 Dá - mon hier mit Fin - ster - niss im Bund! Jetzt nah' ich

pp Fl. Dř. 3 3 3 3
 Cor. pizz.

R. šá - - lím v no - čních tmách, je zneuctěn můj
 dir als Spuck - ge - stalt ge - schändet hast du

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

R. klín, a s bludičkami na vodách tě svedu do hlubin,
 mich! Und mit des Irrlichts Geistgewalt zum Abgrund zieh'ich dich,

poco a poco accel. cresc.

R. tě svedu do hlu-bin! Proč vo-lal jsi mne
 zum Abgrund zieh'ich dich! Ach, warum warst du

R. v ná - - ruč svou, proč ú - sta tvo - je
 treu - - los mir, konnt' dich mein Herz nicht

ritard.

Andante tempo I.

R. lha-la? Tys hle-dal
 fesseln? Du suchtest

R. *p*

vá - šeň, vím to, vím,
Men - schen - glut, die Glut so warm,

pp *p*

Fg.

poco a poco acceler.

R. *fz*

tys hledal vá - šeň, již já - jsem
ach, die Glut, die nim - mer mein, die Glut, die

vl. *fz*

R. *f*

ne - mě - la, a ted - li tě po - li - bím,
nim - mer mein! Doch neh - m' ich jetzt dich in Arm,

mf *fz* *fz*

Fl. *fz*

Vel. Bs. *fz*

Più mosso.

R. *fz*

jsi ztracen, jsi ztracen, jsi ztracen, jsi ztracen,
leidest du To - des - peim, leidest du To - des - peim,

più f fz fz fz fz fz fz

molto rit.

R. *f*
 a - ted - li po - lí - bím tě, jsi ztra - cen
 Und nehm ich jetzt dich in den Arm, ver-lo - ren

Andante tempo I.

R. do - ce - la!
 musst du sein!
 Princ. (se kní potáci)
 Prinz. (zu ihr wankend) *f*

Lí - bej mne, lí - bej, mír mi přej,
 Küss mich, oh küss gönw Frie - den mir!

Ob. Trb.
 Cor.
 Fg. Sm. *p*

Arpa *pp* 12 *dim.* 12

Fl. Cl. 3 7

P. lí - bej mne, mír mi přej,
 treu will ich sein e - wig dir. nechci se vrá - tit
 Küss mich nur, küss mich, an

vi. *pp* 12 6 6

P. ve své - ta rej, do smrti tre - ba mne u -
 dei - ner Brust! finde ich Frieden, fin - de ich

pp dim. *pp*

P. P.

lí - bej, do smrti třeba mne u - lí - bej!
To-deslust, finde ich Frieden, fin - de ich To-deslust!

Rusalka. (rozpíná náruč)
(breitet die Arme aus)

A tys mi, hochu můj, to-lik dal, proč jsi mne, hochu můj,
Ach Al-les warst du mir, du al-lein! oh warum musstest du

Ob. VI.
pp *cresc.*

R.

o-klamal? Zda to viš, hochu zda to viš,
treulossein? Weisst du mein Lieb, kennst du das Ge-bot?

mf

R.

z lok - tů mých že se ne - vrá - tiš, že
Küss ich dir jetzt den Mund so roth, dass

cresc.

6

R.
 zká - - zou, ze zká - - zou to
 du versinkst, dass du versinkst in

ffz. *p*

marcato *ffz. Pos.*

R.
 vlok-tech mých za-pla-tíš? Princ.
 Nacht und Tod, in Nacht und Tod! Prinz.

dim. *pp*

Dř. fp *fz* *cresc.*

Vše - chno chci ti,
 Al - les bist du

P.
 všechno chci ti dát, lí - bej mne, lí - bej ti - sáckrát!
 jetzt mir, du al - lein! Küss mich, will e - wig treudirsein!

fz *pp* *Cor.*

P.
 Ne - chci se vrá - tit, ze - mru rád, lí - bej mne, lí - bej,
 Will nicht zu - rück mehr, ster - be gern, sterb'ich durch dich, mein

cresc.

P. P.

f *3*

mír mi přej, nechci se vrátit, zem - ru rád,
hol der Stern! *ffz* *mp* *p*
Küss - se mich, küss mich, küss - se mich,

Tb.

Rusalka.

Lá - - ska má
 Mei - ne Um - ar - - mung

P. P.

3 *3*

nemy - slím, nemy - slím na návrat!
küss mich zu To - de, mein hol - der Stern! *Fl.*

R.

zmrazí všechny cit, mu - sím tě, musím zahu - bit,
bringt dir To - des - peín, schliess'ich in eisgen Armdichein,

cresc.

Tempo I. (široce - breit)
 (Vášnivě objetí)
 (Leidenschaftliche Umarmung.)

R.

ffz *ffz* *Tutti*

mu - sím tě v lednou ná - ruč vzít!
musst du für e - wig ver - lo - ren sein!

ffz *Pos.* *ffz* *Tutti*

(Rusalka líbá a líbá prince.)
 (Rusalka küsst den Prinzen wieder und wieder.)

fff Trb. *ff dim. molto* -
 Cel.

Princ. (omdlévaje v její náručí a klesaje na zemi)
 Prinz. (in ihrem Arm in Ohnmacht fallend stürzt zusammen)

Lí-bejmne, lí-bej, mír mi přej, lí-bej mě, lí-bej,
 Deine Um-armung won-niglich til-get mei-ne

vi. *pp* Vel. Cor. ingl.
 Fg. Bel. Cel.

(stále hlasem slabším)
 (mit immer schwächerer Stimme)

(jakoby už jen mluvil)
 (fast sprechend)

mir mi přej! Po-lib-ky tvo-je hřích můj po-svě-tí,
 Sün - den! Deine Um - armung ach, so wonniglich,

ppp

ritard. in tempo

polib-ky tvoje hřích můj posvě-tí.
 sie til-get al-le mei - ne Sün - den.

Fl. C. ingl. Cl. Cel. *ppp* *pp* *pp*

ppp

P. P.

U-mí-rám šťasten, u-mí - rām
 Oh küss mich, Frieden kann ich bei

ppp Sm. Dr. Cor. Sm.

ppp Fl. Ob. Vl. Fl. Ob. Vl.

ppp Red.

ppp küss mich, Frio-den kann ich bei

(zemře) (stirbt)

P. P.

ve tvém ob-je-tí! espress.
 dir_nur fin - den!

Dr. Cor. *ppp* Sm. Arpa Ob. Cl. Cor. Vel.

pp

Cor. *p* *pp* rit. *morendo*

Sm. in tempo

pp *mf*

Tr.

Vodník. (pod vodou sténavým hlasem.)
 Wasserm. (unter dem Wasser mit stöhnender Stimme)

Nadarmo v loktech zemře. ti,
 Ach, umsonst dass der dir verdirbt

pp *mf* *dim. mf*

pp

V.
W.

marny jsou všechny o - bě - ti,
dass er in deinem Kusse stirbt!

pp *mf* *pp*

V.
W.

u - bo - há rusal - ko ble - dá!
Nimmer labt dich sei - ne Nā - he!

Bě - - da!
We - - he!

pp *Cor. ingl.* *Cl.* *Cor.* *Bel.* *fp*

V.
W.

Bě - da!
we - he!

Bě - - - -
we - - - -

pp *fp* *cresc.* *Sm.* *fz* *fff* *Tp.*

V.
W.

da!
he!

molto espress

dim. *p* *VI. Vla. Vel.* *pp* *Pos. Tp.* *Tb.*

(Rusalka líbá prince naposled.)
 (Rusalka küsst den Prinzen zum letzten Male.)

fz *p* *pp* Pos. I. *cresc.*

ritard. Rusalka.

Za tvou
Um der

fz *ff* *p* *dim. pp*

in tempo

R. lá - sku, za tu krá - su tvou, za tvou lidskou vášeň nestárou,
 Lie - be, um der Schön-heit dein, um der Un-treu selbst und aller Pein,

Fl. Cl. *pp*

Pos. Tb.

R. za všechno, čím klet jest o - sud můj, lidská du - še, Bůh tě
 die um dich ich litt' in heisser Treu, Menschen - see - le, Gott dir

Dr. *mf* *fp* *fp* *mp*

Cor. *mf* *fp* *fp* *mp*

grandioso e appassion.

R. *p*

po - mi - luj, Bůh tě po - - mi - luj (ponoři se pomalu do jezera)
 gnä - dig sei! Gott dir gnä - - dig sei! (taucht langsam in den See)

p molto cresc. **Tutti** *fff*

Trp. *tr*

Opona volně padá. Der Vorhang fällt langsam.

Fl. VI.

ff

p *morendo* *dim.* *ppp*

Trb. o. sord.

Cor. e Pos.
con sord. *pp*

dim.

Tb.

Opona dopadne. Der Vorhang fällt.

Adagio.

ppp *ppp* *ppp* *ppp*

Arpa

Vi. *ppp* *ppp* *ppp*

Dr.

Trp. Vol. Bs.